

Nummer 80.

807

Jahr 1849.

# Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

## MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Akte der Verwaltung.

Actes administratifs.

General-Administration  
der auswärtigen Angelegenheiten, der  
Justiz und der Culte.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE  
ET DES CULTES.

Rundschreiben,  
betreffend die Anfertigung der Civil-  
stands-Register von 1850.

Nr. 1548 — 405 von 1849.

Luxemburg, den 18. August 1849.

Ich beehre mich, die H. H. Bürgermeister und  
Schöffen der Städte und Gemeinden des Groß-  
herzogthums zu ersuchen, mir für den 1. Oktober  
d. J. spätestens auf dem gewöhnlichen Geschäfts-  
wege die Anzahl Bogen anzeigen zu wollen, wel-  
che sie zur Anfertigung der verschiedenen Register  
über den Civilstand ihrer betreffenden Gemeinden  
für das Jahr 1850 zu erhalten wünschen.

Die H. H. Districts-Commissäre bitte ich, die ihnen  
zugehenden Anzeigen in eine einzige Uebersicht

CIRCULAIRE

concernant la confection des registres de  
l'État civil de 1850.

N° 1543 — 405 de 1849.

Luxembourg, le 18 août 1849.

J'ai l'honneur de prier Messieurs les bourgmestres  
et échevins des villes et communes du Grand-Duché,  
de vouloir bien me faire connaître pour le 1<sup>er</sup> oc-  
tobre prochain au plus tard, par la voie ordinaire  
de la correspondance, le nombre de feuilles dont ils  
désirent voir composer les divers registres de l'État  
civil de leurs communes respectives pour l'année  
1850.

Messieurs les commissaires de district voudront  
bien résumer dans un seul tableau les renseig

zusammen zu fassen und mir vor dem 15. desselben Monats Oktober zuzusenden.

Der einstweilige General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident des Regierungsraths,

W i l l m a r.

Eingedruckt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt den 1. September 1849.

Der einstweilige General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident des Regierungsraths

W i l l m a r.

**General-Administration  
der Gemeinde-Angelegenheiten.**

**Bekanntmachung,**

betreffend die von den öffentlichen Vergnügungen zu erhebenden Abgaben zum Besten der Armen der Stadt Luxemburg.

Nr. 2585. — 272 von 1849.

Luxemburg den 25. August 1849.

Der Gemeinderath von Luxemburg hat in seiner Sitzung vom 12. Juli d. J. gewisse ergänzende Bestimmungen, zu dem bestehenden Reglement über die Erhebung von Abgaben zum Besten der Armen auf die Spiele, Bälle, Schauspiele und öffentlichen Vergnügen überhaupt getroffen.

Diese ergänzenden Bestimmungen sind durch Beschluß Seiner Majestät des Königs Großherzogs, vom 12. August d. J., Nr. 1407 N. J., genehmigt, und, nach der Bescheinigung des Bürgermeister der Stadt Luxemburg, vom 21. d. M., im Bezirke der letzteren gehörig bekannt gemacht worden.

Der General-Administrator der Gemeinde-Angelegenheiten,

U l v e l i n g.

ments qui leurs seront fournis, et de me les faire parvenir avant le 15 du même mois d'octobre.

*L'Administrateur-général provisoire des affaires étrangères, de la justice et des cultes, président du Conseil,*

W I L L M A R.

*Inseré au Mémorial législatif et administratif, le 1<sup>er</sup> septembre 1849.*

*L'Administrateur-général provisoire des affaires étrangères, de la justice et des cultes, président du Conseil,*

W I L L M A R.

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES AFFAIRES  
COMMUNALES.**

**AVIS**

*relatif aux taxes à percevoir sur les amusements publics, au profit des pauvres de la ville de Luxembourg.*

N° 2585 — 272 de 1849.

Luxembourg, le 25 août 1849.

Le conseil communal de Luxembourg a arrêté, dans sa séance du 12 juillet dernier, certaines dispositions complémentaires à ajouter au règlement existant pour la perception, au profit des pauvres, de taxes sur les jeux, bals, spectacles et amusements publics en général.

Ces dispositions complémentaires ont été approuvées par arrêté de Sa Majesté le Roi Grand-Duc du 12 août courant, N° 1407, J. de S., et dûment publiées dans le ressort de la ville de Luxembourg, suivant certificat du bourgmestre du 21 ce mois.

*L'Administrateur-général des affaires communales,*

U L V E L I N G.

**Bekanntmachung,**

**betreffend ein Reglement über die Sperrung der Weinberge der Gemeinde Waldbredimus.**

(Nr. 2619. — 1196 von 1849.)

Luxemburg, den 27. August 1849.

In seiner Sitzung vom 17. August d. J., hat der Gemeinderath von Waldbredimus ein Reglement über die Sperrung der Weinberge dieser Gemeinde für das laufende Jahr beschlossen.

Dieses Reglement ist nach der Bescheinigung des Bürgermeisters vom 21. August in der Gemeinde gehörig bekannt gemacht worden.

Der General-Administrator der Gemeinde-Angelegenheiten,

Ulveling.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt den 1. September 1849.

Der General-Administrator der Gemeinde-Angelegenheiten,

Ulveling.

**General-Administration der Finanzen.**

**Bekanntmachung,**

**Beschwerden in Bezug auf Personal-Steuer betreffend.**

Nr. 2639. — 410 von 1849.

Luxemburg, den 27. August 1849.

Ich habe bemerkt, daß zahlreiche Beschwerden in Bezug auf Personalsteuer, welche mir von Einwohnern einer und derselben Gemeinde an einem und demselben Tage zugegangen sind, alle von derselben Hand geschrieben sind, und alle den nämlichen Verfasser verrathen. Diese Be-

**AVIS**

*concernant un règlement pour le ban de vendange dans la commune de Waldbredimus.*

N° 2619 — 1196 de 1849

Luxembourg, le 27 août 1849.

Dans sa séance du 17 août courant, le conseil communal de Waldbredimus a arrêté un règlement pour le ban de vendange de cette commune pendant la présente année.

Ce règlement a été dûment publié dans la commune, suivant certificat du bourgmestre, du 21 août.

L'Administrateur-général des affaires communales

ULVELING.

*Inseré au Mémorial législatif et administratif le 1. septembre 1849.*

L'Administrateur-général des affaires communales,

ULVELING.

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES FINANCES,**

**AVIS**

*concernant des réclamations en matière de contribution personnelle.*

N° 2639. — 410 de 1849.

Luxembourg, le 27 août 1849.

J'ai remarqué que de nombreuses réclamations en matière de contribution personnelle, qui me sont parvenues le même jour de la part d'habitants d'une même commune, sont toutes écrites de la même main et annoncent toutes le même rédacteur. Ces

beschwerden entbehrten größtentheils der vorgeschriebenen Förmlichkeiten.

Ich glaube auf diesen Gegenstand die Gemeindevverwaltungen aufmerksam machen zu müssen, damit sie die nöthigen Maßregeln nehmen, um die Einwohner gegen den Einfluß gewisser Leute zu sichern, welche aus dem Petitioniren ein Gewerbe machen, und die Gemeinden durchwandern, indem sie die Bewohner zu Beschwerden gegen die Handlungen der Verwaltung aufreizen, und aus ihrer Leichtgläubigkeit Vortheil zu ziehen suchen.

Die Verwaltung denkt gewiß nicht daran zu verhindern, daß gerechte Beschwerden laut werden. Aber die Weise, wie die erwähnten Reclamationen zum Vorschein kommen, beweist klar, daß die angeblich Betheiligten nicht verstehen, was man in ihrem Namen geschrieben hat, und daß sie fremdem Antriebe gefolgt sind. Die Untersuchung der genannten Beschwerden hat ergeben, daß keine derselben gegründet war.

Die Menschen, welche sich dergleichen Betrügereien erlauben, sind in dem Falle, der Justiz zur gesetzmäßigen Bestrafung angezeigt zu werden.

Der General-Administrator der Finanzen,  
N. Metz.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsbblatt, den 1. September 1849.

Der General-Administrator der Finanzen,  
N. Metz.

réclamations étaient pour la plupart dépourvues des formalités prescrites.

Je crois devoir appeler sur cet objet, l'attention des administrations communales, afin qu'elles prennent les mesures nécessaires pour garantir leurs administrés contre l'influence de certains pétitionnaires de profession qui parcourent les communes, excitant les habitants à réclamer contre les actes de l'administration, et spéculant sur leur crédulité.

L'administration ne prétend certes pas empêcher de justes réclamations de se faire jour. Mais la manière dont se présentent les réclamations susmentionnées démontre clairement que les soi-disant intéressés ne comprennent pas ce qu'on a écrit pour eux, et qu'ils ont cédé à une impulsion étrangère. L'instruction des mêmes réclamations a démontré qu'aucune n'était fondée.

Les individus qui se livrent à de pareilles escroqueries sont dans le cas d'être dénoncés à la justice pour être punis conformément aux lois.

L'Administrateur-général des Finances,  
N. METZ.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le 1 septembre 1849.

L'Administrateur-général des Finances,  
N. METZ.